

Docente proponente: Serenella Zanotti

Titolo dell'attività: *Il dialogo filmico: costituzione di un corpus parallelo*

NB: l'attività è aperta a studenti e studentesse L12 e LM38.

Descrizione: Il progetto prevede attività di trascrizione di dialoghi di film e serie televisive in lingua inglese e delle corrispettive versioni doppiate in lingua italiana.

Obiettivi: Migliorare la competenza dell'ascolto e sviluppare una consapevolezza dei problemi alla base del processo di trasferimento linguistico connesso alla traduzione di testi multimodali, attraverso attività di trascrizione finalizzate alla costituzione di un corpus parallelo (*The Roma Tre Corpus of Film and Television Dialogue*).

Modalità di prenotazione e/o partecipazione: Per prenotarsi e partecipare all'attività è necessario contattare la docente proponente tramite email all'indirizzo serenella.zanotti@uniroma3.it

Svolgimento: Dopo un primo incontro di formazione, da tenersi tramite la piattaforma Microsoft Teams, le attività vengono svolte a distanza e in completa autonomia.

Tipologia della prova finale: Verifica dell'esecuzione delle attività assegnate e relazione finale.

Periodo: È possibile prenotarsi per il primo o per il secondo semestre, compatibilmente con la disponibilità di posti.